

Cort Adeler aux Pays-Bas

Contrairement aux Pays-Bas, la Norvège ne possède pas beaucoup de grands marins, et c'est pourquoi nous devons bien traiter ceux que nous avons. La Société Cort Adeler s'efforce de mettre en valeur Cort Adeler, entre autres en collationnant tous les renseignements qui peuvent mettre en relief la vie et les exploits de Cort Adeler.

Ce qui occasionna de nouvelles recherches concrètes sur Cort Adeler est l'achèvement en 2013 par les Archives de la Frise occidentale (*Westfries Archief*) dans la ville néerlandaise de Hoorn d'une banque de données où les recherches peuvent s'effectuer par nom.

Il devint immédiatement évident qu'au minimum un renseignement sur Cort Adeler qui jusqu'ici reposait sur Peder Benzon Mylius (Copenhague, 1740) n'était pas ancré dans des faits réels enregistrés dans les registres paroissiaux ou les actes juridiques. Et plusieurs faits jusqu'ici inconnus ont été mis au jour.

« Tous », nous savons que Cort Adeler est parti pour la ville de Hoorn (à environ 30 kilomètres au nord d'Amsterdam) à l'âge de 15 ans. Ce devait être en 1637. Hoorn était alors une ville importante et la plus importante destination après Amsterdam pour l'immigration en provenance de Norvège (cf. Sølvi Sogner).



L'Hôtel de Ville (actuellement Westfries Archief)



L'Amirauté

¹ Texte traduit du norvégien et annoté par Solange Denais



et l'Auberge communale,
trois bâtiments de Hoorn datant d'avant Cort Adeler.

Lorsque Cort Adeler arriva dans la ville, le bâtiment de l'Amirauté qui hébergeait l'Amirauté du Quartier Nord était déjà construit (1607). Le Quartier Nord était la région située au nord d'Amsterdam et qui englobait aussi les villes de Enkhuizen et Medemblik. Le bâtiment de l'Amirauté est aujourd'hui une importante partie du Musée de la Frise occidentale (*Westfries Museum*).

Bien que Cort Adeler ait eu des attaches à Hoorn de 1637 à 1662, ce n'est que de 1655 que date le plus ancien document de Hoorn le concernant trouvé à ce jour.

Peder Benzon Mylius écrit que (citation) « *De Norvège, il [Cort Adeler] se rendit en Hollande où le 16 Juin de la même année (1646) il a conclu son cher vœu de mariage avec Madame ENGELKE (Angelica) SOPHRONIA qui était parente du grand amiral MARTIN TROMP et qui avait été fiancée un certain temps avec Monsieur ADELER.* »

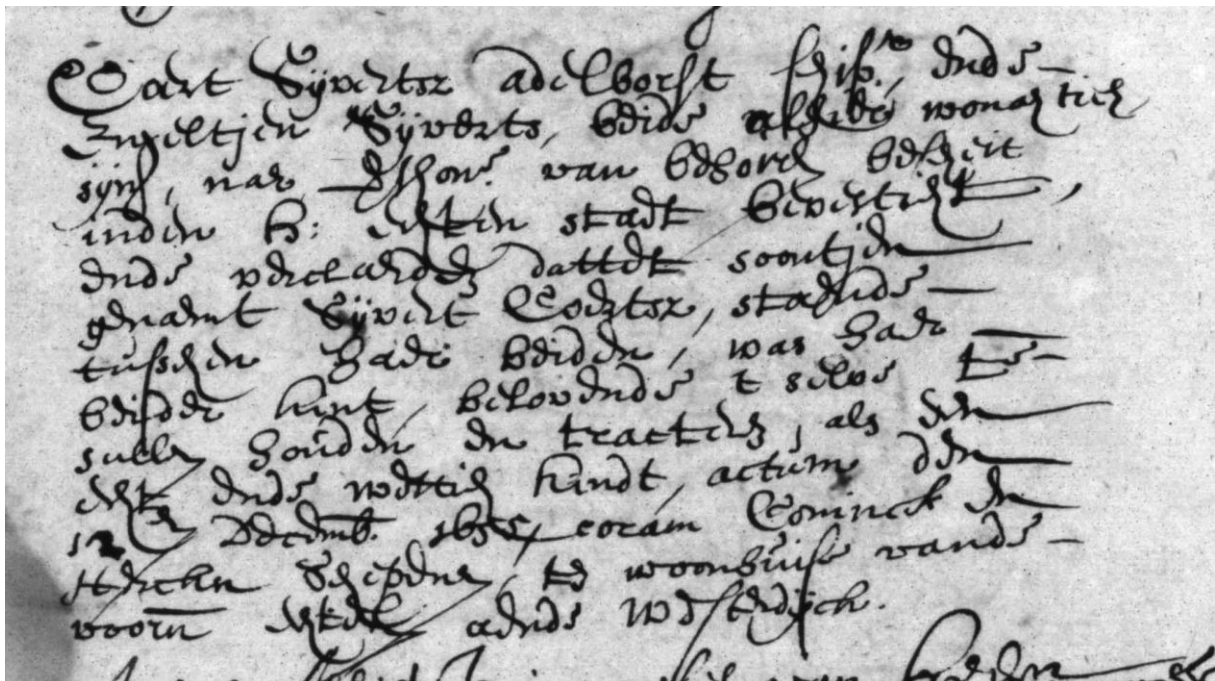
D'intenses recherches pour en trouver trace dans Westfries Archief pour l'année 1646 sont restées infructueuses. Par contre, on trouve un ban de mariage entre Coert Sijvertsz Adelborst et Engeltje Sijverts (27 novembre 1655, enregistrée dans "*Trouwboek Noorder- en Oosterker 1643 tot 1663*").

Selon la coutume néerlandaise, le mariage se déroule devant le magistrat le 12 décembre 1655 dans leur domicile de Westerdijk à Hoorn. Engeltje Sijverts a le statut de "*jonge*

dochter", ce qui signifie jeune fille / demoiselle. Remarquez que son nom de jeune fille est Sijverts, donc le même que celui de Cort Adeler. Cort Adeler est dit "*jonge man*", c'est-à-dire jeune homme / célibataire. Il est qualifié de "*Adelborst schipper*". Adelborst était et est toujours le terme employé pour un élève de l'école navale de la marine néerlandaise (*Inst. Voor de Marine*).

Dans *Navorscher* de 1872, Leupe se demande s'il est correct d'utiliser le terme d'Adelborst, mais l'acte ne ment pas... Cela peut laisser entendre que Leupe n'avait pas connaissance du document auquel nous faisons référence.

L'acte juridique du mariage civil est assez spécial : il dévoile qu'il y a entre les époux un petit garçon du nom de Sijvert Coertsz. Les époux jurent sur l'honneur qu'il est leur fils et qu'ils l'élèveront en tant que tel.



Ceci le plus ancien document de l'existence de Sijvert Coertsz, fils aîné de Cort Adeler et Engeltje Sijverts. Copie de l'acte de la cérémonie civile du 12 décembre 1655.

(http://www.westfriesarchief.nl/onderzoek/zoeken?mivast=136&mizig=100&miadt=136&miaet=54&micode=1702-17_101&minr=6216103&miview=inv2&mistart=306#tmirec)

La découverte était surprenante, d'autant plus que *Westfries Archief* n'a pas pris le soin d'enregistrer Sijvert Coertsz dans sa banque de données : son nom n'apparaît que dans l'acte et la transcription de l'acte. Puisqu'il n'était qualifié ni de père, mère, baptisé ou témoin, il est passé entre les mailles. Ce Sijvert Coertsz ne peut être autre que Sigvard (cf. Peder Benzon Mylius) qui est entré plus tard dans l'histoire sous le nom de Sivert Cortsen, fils aîné de Cort Adeler.

D'autres recherches mettent au jour que le 21 septembre 1656 (environ neuf mois après le mariage) il est payé 8,- gulden de frais d'inhumation de Engeltje Sijvertsz dans la partie de Middelkerk qui contient les tombes. Etant donné qu'il y avait au moins une autre femme du même nom, nous ne pouvons être sûr à 100% qu'il s'agissait de Madame Adelborst, mais c'est un fait que Cort Adeler est inscrit comme veuf dans le ban de mariage de 1662.

On doit convenir que la date de mariage donnée par Peder Benzon Mylius (16 juin 1646) est pure imagination et que Cort Adeler et Engeltje ne se sont mariés qu'en 1655.

Mais puisque leur fils Sivert était présent à leur mariage, il n'est pas inconcevable qu'il ait été conçu en 1646 et soit né en 1647. C'est pourquoi il est plus que vraisemblable que Cort Adeler était à Hoorn au milieu de 1646.

Malgré nos efforts, nous ne sommes pas encore parvenu à trouver la date de naissance ou de baptême de Sivert Coertsz. Le plus tentant est de penser qu'il est né le 16 mars 1647, c'est-à-dire 9 mois après la date présumée du mariage.

Cela donnerait un sens à l'affirmation de Peder Benzon Mylius qui indique le 16 juin 1646 comme date du mariage entre Cort Adeler et Engeltje Sijverts.

Dans mes efforts pour trouver la véritable date de naissance de Sivert Cortsen, j'ai suivi deux pistes. La première concernait le lieu de son décès et l'inscription sur sa pierre tombale. Sivert Cortsen a en effet été enterré en janvier 1683 dans la ville du Cap. Il eut l'honneur d'être enterré dans l'église réformée du lieu (Gereformeerde Kerk te Kaapstad) bien qu'il ait été de confession évangélique luthérienne et non réformée néerlandaise. Cela était peut-être dû à son statut de gouverneur danois de Tranquebar. Sa tombe a été décrite vers 1724 par François Valentijn, pasteur et géographe, et en 1850 par l'officier de marine Pieter Arend Leupe. Tous deux relèvent que la pierre tombale portait le nom de "Court Adeler" (le nom de son père !), mais aucun d'eux n'a noté sa date de naissance. Les documents concernant son enterrement n'ont jusqu'à ce jour pas été trouvés / transcrits. Il semble que les pierres tombales soient aujourd'hui conservées dans une crypte fermée à clef.



L'église réformée du Cap en 1704.

La seconde piste était le journal de bord de son navire, *Den Flyvende Ulv*² (*Le Loup Volant*), qui aurait pu fournir d'intéressants renseignements. Il ne semble malheureusement pas avoir survécu. (cf. Wilhelm Lassen : Familien Adeler, 1867. [Traduction :] Contre-amiral, puis commandant de Dansborg (la forteresse danoise) à Tranquebar et conseiller pour l'Inde. Nous ignorons où et quand il est né. Il mourut sur la route du retour en Danemark le 24/1 1683 au large du Cap de Bonne-Espérance à bord du navire "Le Loup Volant" qui faisait la route des Indes orientales et il a été enterré à terre là-bas. Célibataire.)

La Société Van Riebeeck au Cap œuvre depuis sa création en 1918 pour une meilleure compréhension entre Sud-Africains d'origine néerlandaise et d'origine anglaise. En 1971, ils ont traduit la relation que fait François Valentijn de ses voyages et dont voici la traduction en anglais :

« Behind the pew of the Deacons are the arms of Heer *Joan Blesius*, Independent Fiscaal, who died on April the 7th, 1711, at the age of 55. Above the pew of the Skippers, to the N near the bell-tower, hang the arms of Heer *Nicholaas Welter*, ex-Commandeur of Gale in the island of Ceylon ; and to the left of that pew are the arms of Lt. *Adriaan van Rheede*, who died on August 24th, 1708. To the roght of the pulpit is a fine oval or egg-shaped gilded shield with many ornamental scrolls, of a Danish Captain *Frorop*, who is buried not far from the south door of the Church under the best blue stone tomb that I saw here. **Beside this tomb is the grave of the Danish Commandeur of Trangebaar, *Court Adeler*, who went out in 1671, held that post for 8 years and then left for his fatherland, but died between the Cape and India, and is buried here under a fine Swedish tomb.** »

Quant à la parenté entre Engeltje Sijvertsz et Maarten H. Tromp (1598-1653), voici ce que l'on peut dire :



Maarten H. Tromp et Cornelia Teding van Berckhout (Jan Lievens, Nat. Maritime Museum, Greenwich et Rijksmuseum, Amsterdam).

² Navire de commerce converti en navire de guerre construit avant 1682, 210 hommes, 36 canons.



Vue de Hoorn par Hendrick Cornelisz Vroom, 1622. Propriété de Westfries Museum, Hoorn.

Dans une généalogie récente de Maarten H. Tromp, qui est très complète, on ne trouve aucune relation avec une Engeltje Sijvertsz. Cela est confirmé par les auteurs de cette généalogie qui à notre demande ont vérifié si le nom de Engeltje Sijvers apparaissait.

Mais la 3^{ème} femme de Maarten H. Tromp (épousée le 1^{er} février 1640) s'appelle Cornelia Teding van Berckhout (1614-1680). Berckhout est le nom d'une petite bourgade juste au sud-ouest de Hoorn et le nom de Berkhout (avec des variantes) apparaît de nombreuses fois dans la banque de données de Westfries Archief. Il ne faut donc pas écarter la possibilité que Engeltje S. ait eu un lien de parenté avec la 3^{ème} épouse de Maarten H. Tromp.

Il est indiqué dans l'acte de mariage entre Cort Adeler et Engeltje Sijverts le 12 décembre où la cérémonie a eu lieu : Westerdijk. C'est la digue orientée est-ouest qui existe encore. On peut voir l'endroit sur des représentations et des cartes du temps de Cort Adeler.



Hoorn – édité par Blaeu en 1649 (orientation sud-nord)

Une découverte surprenante

Le soussigné n'est pas la première personne à avoir trouvé l'acte de mariage de Cort Adeler et Engeltje Sijverts. Avant d'émigrer vers l'Australie en 1954 (?), J. Sieuwerts a déposé ses archives à Westfries Archief. Ce Sieuwerts possédait déjà dans ses papiers une copie de l'acte de mariage. Ce même Sieuwerts correspondait en 1929 avec une librairie de Copenhague au sujet de livres sur Cort Adeler. On trouve aussi dans ses archives un brouillon de lettre daté du 23 septembre 1929 et adressé au secrétaire de la commune de Brevik. Après enquête auprès de la commune de Porsgrunn, il s'avère malheureusement que les archives de la commune de Brevik ont été en grande partie perdues et il n'a pas été possible d'obtenir confirmation que la lettre de Sieuwert ait été reçue.

Il est tout de même surprenant que l'acte de mariage de Cort Adeler et Engeltje Sijverts ait déjà été filmé en 1951 par les Mormons, qu'il ait plus tard été mis sur internet et que pourtant il n'ait pas été trouvé. Nous n'avons pas fini d'éplucher les archives.

Cort Adeler prépare son retour dans les Pays-Bas

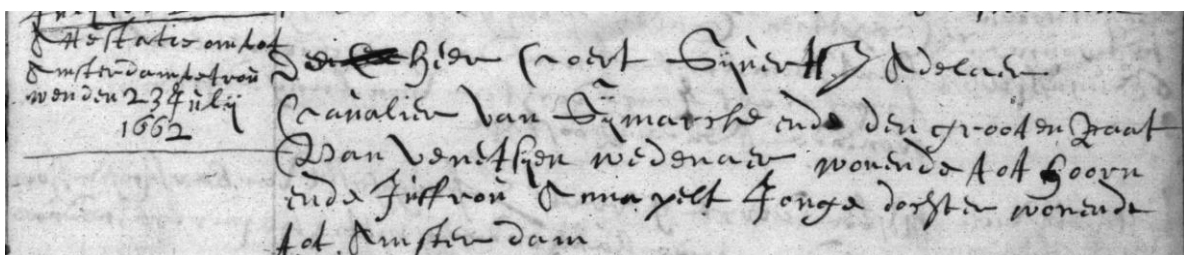
Le 7 juin 1660³, Edick Jacobsz Stampanove de Hoorn et Jan Rodenburgh, marchand à Venise séjournant provisoirement dans sa ville natale, se rencontrent à Amsterdam devant le notaire Joost van de Ven. Edick Jacobsz Stampanove rapportait que le navire "De Grote St. Joris" avec comme capitaine "Cors Siversz Adalborst", chevalier de l'Ordre de Saint-Marc, avait toujours un crédit de 24.000 ducats pour services rendus. La part de Cort Adeler, soit 15.000 ducats, était vendue à Jan Rodenburgh pour 4.500, payable avant trois mois.

Il semble que Cort Adeler n'ait pas toujours été très rapidement payé pour ses services et c'est peut-être une des raisons pour lesquelles il avait prévu son retour aux Pays-Bas où il arriva en mai 1661.

Le remariage de Cort Adeler avec Anna Pelt

Ici, les affirmations de Peder Benzon Mylius semblent justes.

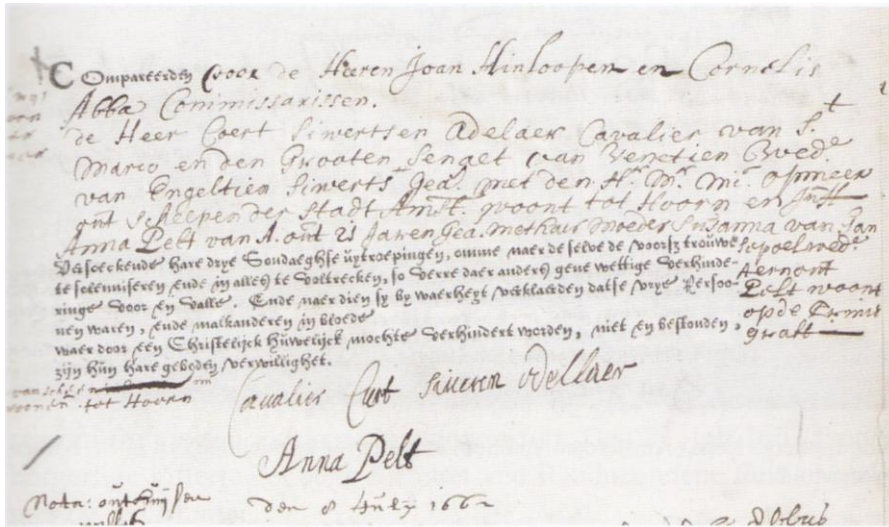
Les bans du mariage ont été enregistrés à la fois à **Hoorn** et à **Amsterdam** (avec un jour de différence). Celui de Hoorn n'a jusqu'à ce jour pas été discuté dans la littérature sur Cort Adeler.



Ban de son mariage avec Anna Pelt à Hoorn en 1662

³ Cf. Amstelodamum, Februari 1965, p. 34

A Amsterdam, le ban a été enregistré ainsi en 1662 :



et retranscrit comme suit⁴ :

Uit het Puyboeck. 7 Juli 1662. De heer COERT SIWERTSEN ADELAER cavalier van St. Marco en den grooten Sennet van Venetië, wedr. Engeltie Siwerts, geassist. met den heer Mr. Opmeer, out-Schepenen van Amsterdam, woont tot Hoorn, en Just. ANNA PELT van Amst. 21 j. met hare moeder Suzanna van Jansepoel, weduwe van Aernout Pelt, op de Prinsegraft.

Ici, Cort Adeler a commencé à prendre le nom de **Adelaer** au lieu de **Adelborst**.

Nous constatons que Cort Adeler est veuf de Engeltje Siwerts et qu'il est assisté de Mr. Opmeer, ancien conseiller d'Amsterdam, habitant de Hoorn, ce qui confirme l'appartenance de Cort Adeler à la ville de Hoorn aussi tard qu'en 1662.

Anna Pelt, âgée de 21 ans, était assistée de sa mère, Suzanna van Gansepoel, veuve de Aernout Pelt, habitant "Prinsengraft", ainsi que s'appelait le canal dans les années 1600. Nous y reviendrons.



Cort Adeler



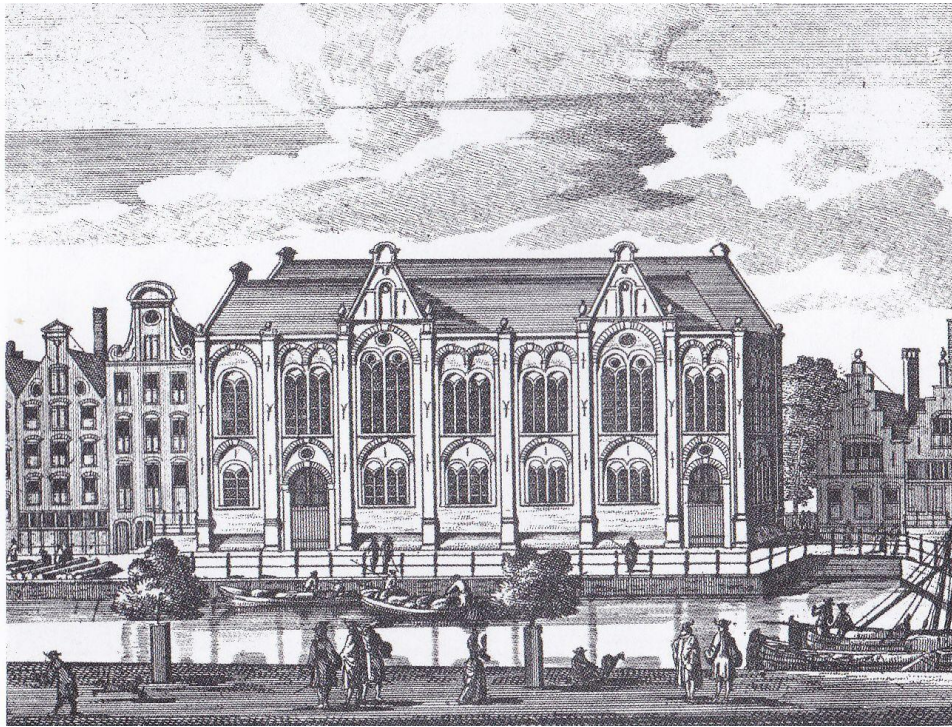
Anna Pelt

Danmarks Adels Aarvog, 1904

⁴ <http://www.mocavo.com/De-Nederlandsche-Leeuw-Tijdschrift-Van-Het-Koninklijk-Nederlandsch-Genootschap-Voor-Geslacht-En-Wapenkunde/168111/41>

Ce qui est moins connu, c'est qu'ici aussi a eu lieu une cérémonie civile avant le mariage religieux à l'église. Le mariage civil eut lieu le 23 juillet 1662, administré par les conseillers Gillis Valckenier et Jan Munter.

La cérémonie religieuse se déroula dans l'église luthérienne, construite en 1633 et qui est encore à l'heure actuelle utilisée par la paroisse évangélique luthérienne d'Amsterdam.



Oude Lutherse Kerk à Spui, Amsterdam, avant que le canal soit comblé. L'église est toujours utilisée.

Où habitait Cort Adeler à Amsterdam ?

On trouve dans "Nye Bidrag til Curt Adelaers Historie" de Chr. Bruun (Copenhague, 1876, p. 6-7) la transcription d'une lettre adressée au Général C. Ahlefeld. Cette lettre est datée du 23 janvier 1663 et contient un post-scriptum donnant la clef de la résidence de Cort Adeler à cette époque. Il écrit, traduit en français, que la réponse est à adresser à Prinsengraff là où est inscrit sur la façade "In de Gansepoel"⁵. Il fait référence ici à la pierre de façade qui servait à identifier une maison à une époque où les maisons ne portaient pas de numéro. Le nom de sa belle-mère était effectivement "van Gansepoel" et la pierre de façade représentait ce qui ressemble le plus à une mare à canards (en néerlandais, "poel" signifie "mare"). La pierre de façade n'existe plus, mais nous ne l'aurions pas su sans les efforts d'un noble portugais qui a dessiné dans les années 1800 des centaines de pierres de façade d'Amsterdam. Son nom était le chevalier A[ugustus] P[ieter] Lopez Suasso (1804-1877) et son dessin est représenté ici.

⁵ « vnd er warte unter deszen Ant woort auff der princen grafft in de gansz pooll »



Extrait du carnet d'esquisses de Suasso avec la pierre de façade "In de Gansepoel". Ons Amsterdam.

L'adresse à laquelle cette pierre se trouvait était Prinsengracht 325. Depuis 1970, l'Hôtel Pulitzer est installé à cette adresse dans une douzaine de maisons de marchands réaménagées. Face à cette adresse et sur une grande surface du canal est organisé chaque année un concert de musique classique dit Concert de Prinsengracht, connu et diffusé dans le monde entier.

Nous pouvons imaginer à quoi cela pouvait ressembler au temps de Cort Adeler. Sur le cadastre de 1832, nous voyons toutes les parcelles de cette partie de Prinsengracht, en tout 39. En mettant en parallèle ces parcelles et les numéros de maisons actuels, nous voyons que le numéro 325 correspond à la parcelle 19 en comptant à partir du nord (là où la Tour occidentale est visible sur l'illustration).



Prinsengracht par Abraham Rademaker (1675-1735). Stadsarchief Amsterdam.

La maison de Cort Adeler était la deuxième à partir de la droite. Jan Schenk, graveur, a reproduit le dessin fait par Abraham Rademaker (1675-1735) au début des années 1700, donc environ 50 ans après que Cort Adeler y habitait. La maison n'existe plus.

La maison aux aigles à Rokin 91

Une maison a été construite pour Cort Adeler à côté des entrepôts de la raffinerie de sucre de la famille Pelt. Cette maison existe encore aujourd'hui et c'est la plus belle de Rokin (elle a été restaurée en 1963). Rokin est le nom du cours inférieur de l'Amstel après la construction du barrage de la place du même nom dans les années 1200. Cette partie est aujourd'hui comblée et à 25 mètres sous terre se trouve le tunnel de la nouvelle connection nord-sud d'Amsterdam qui ouvrira dans quelques années. La maison aux aigles, comme on l'appelle, a deux aigles à son pignon⁶, et c'est bien la seule chose qui rappelle le grand marin. Ceux qui passent devant sont bien peu nombreux à connaître l'histoire de cette maison. Quand elle a été achevée en 1664, Cort Adeler habitait déjà à Copenhague et nous ne savons pas de façon sûre s'il y logeait lors de ses nombreuses visites à Amsterdam.



⁶ À gauche, les armes de Cort Adeler telles qu'il les tenait de la République de Venise, à droite celles des Pelt.



Cort Adeler



Pelt⁷

Cort Adeler en visite à Amsterdam

(extrait de Gerhard L. Grove)

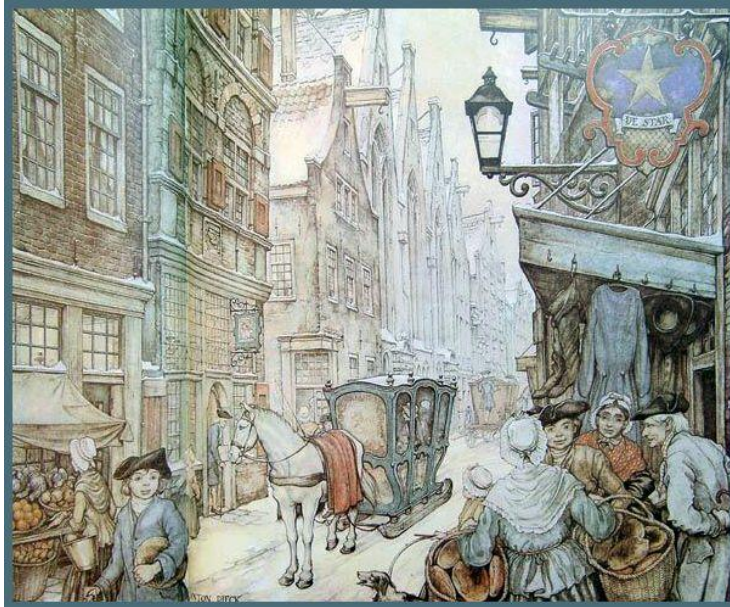
Cort Adeler a souvent rendu visite à Amsterdam à son homologue, l'amiral en chef Michiel A. de Ruyter. Hans Bontemantel, qui était à la fois littérateur et membre du gouvernement d'Amsterdam de l'époque, nous a laissé de l'une de ses visites un amusant résumé dont voici la traduction :

Dîner offert à l'Amiral danois Curt Adeler.

Le 11 Février 1669, un dîner est offert à Cleveniersdoelen par les maires d'Amsterdam à l'amiral du royaume de Danemark Coert Adelaer. En tête de table était assis l'amiral sus-nommé, à droite l'amiral Michiel de Ruyter, à gauche le sieur van Ameronge ; Vlooswijck, Pancras et van Beuningen, maires, des deux côtés ; Bontemantel, Corver et Roeters, conseillers, à droite ; Pol, Tulp et Hooft, anciens maires, à gauche. Suivaient Van Waveren et Hudde, anciens conseillers, et les commissaires danois. Le repas était gai, mais on but un peu trop que de raison en sorte que l'amiral danois, assez pris de boisson, a été ramené chez lui en traîneau. C'était un monsieur d'une grande politesse et d'une grande discrétion qui servit les seigneurs de Venise contre les Turcs. Ce repas a coûté cinq cent quatre-vingts gulden.⁸

⁷ Wapen: in blauw een ankerkruis, gegeerd van zilver en rood. D'azur à la croix ancree gironnee d'argent et de pourpre.

⁸ Texte original dans : Werken uitgegeven door het Historisch Genootschap, Derde serie No 7, De regeeringe van Amsterdam (1653-1672) ontworpen door Hans Bontemantel, Eerste deel, 1897, p. 510.



Trâneau des années 1600. A l'arrière-plan, la chapelle St Olof d'Amsterdam. Dessin de Anton Pieck.

Sources :

Cort Adeler Selskabet : <http://www.cortadellerselskabet.com>

Hoorn : Trouwboek Noorder- en Oosterkerk 1643 tot 1663. Familysearch.

Stadsarchief Amsterdam : <http://stadsarchief.amsterdam.nl>

Westfries Archief à Hoorn, Pays-Bas : <http://www.westfriesarchief.nl>

Alings, H.W. : Rokin 91, het huis met de adelaars drie eewen oud (1664-1964). Ons Amsterdam, 1964.

Bruun, Chr. : Nye Bidrag til Curt Adelaers Historie, Copenhague, 1876.

Die Gereformeerde Kerke in Suid-Afrika : <http://www.gksa.org.za/Oor die GKSA/geskiedenis>

Eeghen, Isabella Henriette van : De Deense admiral Cort Sivertsen Adeler op het Rokin. Amstelodamum 1965MB52 et www.amstelodamum.nl, p. 33-40.

Grove, Gerhard L. : Nye bidrag til opplysning om Curt Adelaer, 1904. Numérisé et revu par Frank Johannessen, 2013.

Leupe, Pieter Arend : Kroniek van het Historisch Genootschap Utrecht. Utrecht, 1971.

Morien, H.M. et H.K. Nagtegaal : Stamreeks van het zeeheldengeslacht Tromp. Ons voorgeslacht, 67e année, février 2012 et <http://nagtegaal.org/wp-content/uploads/2014/08/watermarked-Tromp-Stamreeks2.pdf>

Mylius, Peder Benzon : Cort Sivertson Adeler's liv og levnets beskrivelse. Copenhague, 1740.

Sundsback, Kariin : Norske kvinners emigrasjon til Amsterdam og Hoorn, 1600-1750 dans Genealogen 1/2011, p. 5-9.

Valentijn, François : Beschryvinge van de Kaap der Goede Hoop. Deel I (eds. P. Serton, R. Raven-Hart, W.J. de Kock en E.H. Raidt). Van Riebeeck-Vereniging, Le Cap, 1971 et http://www.dbnl.org/tekst/vale003besc01_01/downloads.php